

SEANCES DU VENDREDI 7 DECEMBRE 1984  
VERGADERINGEN VAN VRIJDAG 7 DECEMBER 1984

ASSEMBLEE  
PLENAIRE VERGADERING

SEANCE DU MATIN  
OCHTENDVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 580.

PROJET DE LOI (Discussion):

Projet de loi de redressement contenant des dispositions sociales (examen des rapports de commission) (suite).

Discussion du rapport de la commission des Affaires sociales. —  
*Orateurs: MM. Claeys, rapporteur, Conrotte, rapporteur, M. le Président, MM. Delmotte, Egelmans, p. 580.*

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 580.

ONTWERP VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van herstelwet houdende sociale bepalingen (onderzoek van de commissievergaderingen) (vervolg).

Bespreking van het verslag namens de commissie voor de Sociale Aangelegenheden. — *Sprekers: de heren Claeys, rapporteur, Conrotte, rapporteur, de Voorzitter, de heren Delmotte, Egelmans, blz. 580.*

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 h 05 m.  
De vergadering wordt geopend te 10 u. 05 m.

### CONGES — VERLOF

Mme N. Maes, MM. Knuts et Lahaye, pour raison de santé; Pécriaux et Humblet, pour d'autres devoirs; Boel, pour des devoirs administratifs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce matin.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw N. Maes, de heren Knuts en Lahaye, om gezondheidsredenen; Pécriaux en Humblet, wegens andere plichten; Boel, wegens bestuursplichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

### PROJET DE LOI DE REDRESSEMENT CONTENANT DES DISPOSITIONS SOCIALES

#### *Reprise de l'examen des rapports de commission*

### ONTWERP VAN HERSTELWET HOUDENDE SOCIALE BEPALINGEN

#### *Hervatting van het onderzoek van de commissieverslagen*

**M. le Président.** — Nous reprenons l'examen du projet de loi de redressement contenant les dispositions sociales par la discussion du rapport de la commission des Affaires sociales concernant les articles 10 à 20, 22 à 161, 174, 175 et 176, numérotés initialement 4 à 14, 16 à 148, 161, 162 et 163 qui y sont traités.

Wij hervatten het onderzoek van het ontwerp van herstelwet houdende sociale bepalingen, met de beraadslaging over het verslag van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden betreffende de artikelen 10 tot 20, 22 tot 161, 174, 175 en 176, oorspronkelijk genummerd 4 tot 14, 16 tot 148, 161, 162 en 163, die daarin behandeld zijn.

Het woord is aan de heer Claeys, rapporteur.

**De heer Claeys, rapporteur.** — Mijnheer de Voorzitter, vooraleer ik de eigenlijke verslaggeving aanvat, wens ik te verduidelijken dat mijn mederapporteur en ik zijn overeengekomen dat ik verslag uitbreng over hoofdstuk II, sociale zekerheid, en over hoofdstuk III, tewerkstelling en concurrentievermogen, maar dan enkel over de afdeling 1, handhaving van het concurrentievermogen. Over de andere afdelingen van dit hoofdstuk en over hoofdstuk IV zal collega Conrotte verslag uitbrengen.

Wij stellen er prijs op alle medewerkers van het secretariaat, van de commissie, van de vertaalafdelingen, van het *Beknopt Verslag* en anderen oplecht te danken. U zal wel zullen begrijpen dat dergelijk belangrijk verslag niet tijdig kon klaarkomen zonder hun gewaardeerde medewerking. Onze oprechte dank.

Voorts verontschuldigen wij ons bij de voorzitter en de collega's van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, omdat wij bij dit mondeling verslag uiteraard onvolledig zullen zijn, maar in het gedrukt verslag hebben wij geprobeerd de besprekingen in de commissie zo getrouw mogelijk weer te geven.

Het hoofdstuk II, sociale zekerheid, handelt over:

1. De invoering van technieken ten einde de boni's in sommige sectoren van de sociale zekerheid aan te wenden in mindering van de rijkssubsidie aan de sociale zekerheid;
2. Technische aanpassingen van bijzondere-machtenbesluiten;
3. Bestrijding van de praktijken van de koppelbazen;
4. Specifieke maatregelen in de sectoren ziekteverzekering en pensioenen.

In zijn inleiding legde de minister van Sociale Zaken er de nadruk op, wat punt 1 betreft, dat de boni's tot stand kwamen na toepassing van de wet-Dhoore en van het spaarplan. Dit laatste voorziet voor de meeste sociale uitkeringen drie indexsprongen en wijst de indexsprong van de loontrekenden toe aan de sociale zekerheid. Hij meende dat men de sociale zekerheid niet op zichzelf staande mocht beschouwen, maar als een onderdeel van de globale riksuitgaven. Het is daarbij een eenmalige operatie en voor 1986 zal de toestand opnieuw moeten worden onderzocht.

Inzake de overheveling worden verschillende technieken aangewend:

— De kosten van het brugrustpensioen worden ten laste gelegd van de pensioensector;

— De intrestlasten in de ziekteverzekering komen ten laste van de invaliditeitssector;

— Aan de Koning wordt de mogelijkheid verleend om bepaalde bijdragen met één jaar te verschuiven.

Tijdens de algemene besprekking werd verwezen naar de bezwaren geformuleerd door de Raad van State. Verder merkte men op dat door middel van dit ontwerp in vele gevallen de gevolgen van de volmachtbesluiten werden verlengd. Men wees erop dat het hier gaat om een verkapte belasting, dat de opbrengst wordt aangewend om het overheidstekort te verminderen en dat de sociaal verzekerdenden steeds meer moeten betalen via bijzondere bijdragen en inkomenmatiging.

Dé inkomen van een groot deel der bevolking verminderen en dit om een kleine minderheid te beschermen en te begunstigen.

Er werd de nadruk gelegd op de gevolgen van dit beleid, namelijk dat de sociale zekerheid een onontwarbaar kluwen wordt. Aan de hand van «tijdelijke» maatregelen worden structurele wijzigingen aangebracht, en de «mazen» van het net der sociale zekerheid worden steeds groter.

In zijn antwoord verduidelijkte de minister dat het financieel evenwicht van de sociale zekerheid de basisvooraarde is voor haar voortbestaan en dat de hervorming een continu proces is. Hij concludeerde dat dit evenwicht werd tot stand gebracht en de inspanningen evenwichtig werden gespreid, zonder te raken aan de minima en aan de gezinnen die van één vervangingsinkomen moeten leven.

In artikel 4 wordt 80 pct. van de uitgaven in verband met het brugrustpensioen en het bijzonder brugpensioen voor bejaarde werklozen ten laste gelegd van de pensioenregeling der werknemers. De tegemoetkoming van de Staat werd derhalve naar evenredigheid verminderd, zonder dat die verlaging meer mag bedragen dan het overschat dat op het einde van het dienstjaar zou zijn geboekt indien deze lastenoverdracht niet had plaatsgehad. Dit artikel streeft ernaar de begrotingskredieten voor 1985 te beperken, zonder dat de financieringsstructuur van het stelsel wordt gewijzigd, aangezien de tegemoetkoming van de Staat, 20 pct. van de uitkeringsuitgaven volgens de wet van 29 juni 1981, niet in discussie is gebracht.

Een vraag werd gesteld over de doeltreffendheid van de controle op de vervanging van de brugrustgepensioneerden. Verder was hetzelfde lid van mening dat het bijvoorbild beter ware geweest een bijdrage te heffen op de extra-legale verzekeringen.

Een lid uitte de mening dat men steeds verder verwijderd raakt van het doel een pensioen toe te kennen dat 75 pct. bedroeg van de bezoldiging gedurende de loopbaan, wat door de staatssecretaris wordt betwist, aangezien vanaf 1955 rekening wordt gehouden met de werkelijke bezoldiging ingeboekt op de individuele rekening, terwijl het pensioen der vorige jaren berekend wordt op de forfaitaire bezoldiging.

Tenslotte verwees de staatssecretaris naar de budgettaire noedsituatie. Hij zei dat het beter was deze maatregel te nemen, dan de verdeelsleutel van 20 pct. opnieuw aan de orde te stellen.

Het artikel 5 strekt ertoe de begrotingskredieten voor het stelsel der zelfstandigen te verminderen, zoals het vorige artikel reeds deed voor het stelsel der werknemers. De rijkstegemoetkoming wordt verminderd met 7 miljard, namelijk de matigingsbijdrage van de inkomen der zelfstandigen voor 1985, en het voorziene boni namelijk 1,3 miljard, of samen 8,3 miljard. Vragen werden gesteld over de ramming van de opbrengst van de matiging en de vermindering van de bijdrage van de Staat.

Artikel 6 bepaalt dat het Rijk de schulden van het Riziv aflost en dat de sectoren die een overschat vertonen, de intrestlast dragen. De sector invaliditeit die tot nu toe zijn aandeel heeft gedragen, zal voortaan volgens dit artikel ook het aandeel van de sector ziekteverzekering te zijnen laste nemen. Op de opmerking dat het overschat in de sector invaliditeit het gevolg zou zijn van de matiging antwoordde de minister, dat het ook een gevolg is van de dalende arbeidsongeschiktheid. In de sector ziekteverzekering werd ook getracht de uitgaven onder controle te krijgen, zo bijvoorbeeld inzake klinische biologie. Tenslotte heeft er steeds een solidariteit bestaan tussen de twee sectoren.

De minister verstrekte eveneens gevraagde cijfergegevens die werden opgenomen in het verslag.

Een amendement om het artikel te doen vervallen en een subsidiair amendement werden verworpen. Daarentegen werd een amendement

eenparig aangenomen, waarbij wordt bepaald dat het advies dient te worden ingewonnen van de respectieve beheerscomités.

Met artikel 7 wordt teruggekeerd naar de oorspronkelijke tekst van de Maribel-operatie. De overdracht van de BTW-gelden zal gelijk zijn aan de kostprijs van de operatie, die voor 1985 wordt geraamd op 13 miljard.

De minister wees een voorstel af om het bedrag der Maribel-operatie te storten in het Tewerkstellingsfonds en herinnerde eraan dat het de bedoeling is de sociale zekerheid in evenwicht te brengen en het netto te financieren saldo te verminderen.

Artikel 8 heeft slechts een beperkte draagwijdte. Het betreft de mogelijkheid om binnen welbepaalde perken en op basis van de financiële toestand een deel van de bijdragen van sectoren in boni toe te wijzen aan een deficitair sector.

Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan een gedeelte van de bijdragen worden toegewezen aan het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, met de beperking echter dat het deel dat een andere bestemming krijgt, niet meer mag bedragen van 10 pct. van de bijdrage van de betrokken sector, en bovendien 0,5 pct. van de globale opbrengst van de sociale-zekerheidsbijdragen niet mag overschrijden. Men betreerde dat de overheveling kan gebeuren, zonder de raadpleging van de Nationale Arbeidsraad en dat gezonde sectoren de put moeten vullen van deficitair sectoren.

Het artikel 9 voorziet in de toepassing van de maatregelen, door de regering getroffen met het oog op de financiële sanering van het land. Het maakt een vermindering mogelijk van 1 730,7 miljoen van de organische rijkstoelage voor 1985 aan het stelsel van gezinsbijslag voor zelfstandigen.

Artikelen 10 en 11. In artikel 10 wordt voorgesteld de termijnen voor de betaling van de loonmatiging te laten samenvallen met de termijnen voor de storting van de sociale bijdragen.

Het artikel 11 verduidelijkt dat ook voor de werknemers aangeworven na 31 maart 1984, 2 pct. loonmatiging moet worden betaald.

Het artikel 12 handelt over de maatregel tot bestrijding van de koppelbazen. Sinds de wet van 1978 is gebleken dat de koppelbazen zich laten registreren, maar speculeren op het feit dat de sociale zekerheid zes tot zeven maanden nodig heeft om op te treden in geval van niet-betaling van de bijdragen. De regeling voor de niet-geregistreerde aannemers wordt nu en alleen wat de sociale zekerheid betreft, ook van kracht voor de geregistreerde aannemers, evenwel alleen voor bepaalde door de Koning omschreven grote werken. Een aantal leden meenden dat het beter ware de verantwoordelijkheid te vestigen op de hoofdaannemer.

Met artikel 13 wordt voorgesteld de reiskosten voor de verzorging van nierpatiënten in centra voor nierdialyse ten laste te leggen van de ziekteverzekering aan tarieven van de ziekteverzekering en dit vanaf 1 oktober 1984.

Een aantal bezwaren werden geformuleerd over de tarieven van het Riziv die onvoldoende zijn om de reiskosten te dekken en over de datum waarop de nieuwe regeling zal in voege gaan. De minister zal trachten, wat dit laatste betreft, een overeenkomst te bereiken met het Fonds voor sociale reclassering van de minder-validen om voor de periode van 1 augustus tot 30 september de reiskosten verder ten laste te nemen. Hij sloot verder de mogelijkheid niet uit om gelijksoortige regelingen voor andere behandelingen toe te passen.

Met artikel 14 wordt de stijging beperkt van de werkingskosten van de verzekeringsinstellingen in het kader van de ziekte- en invaliditeitsverzekering. Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen.

De artikelen 16, 17, 18 en 19 betreffen maatregelen voor de pensioenen.

Gezien de bemoedigende resultaten, zullen de brugrustpensioenen worden verlengd tot 31 december 1987 en wordt de Koning de mogelijkheid gegeven om deze te verlengen na vooroernde datum.

De Rijksdienst voor werknemerspensioenen wordt de bevoegdheid verleend om dadingen en compromissen te sluiten beperkt binnen het raam van het koninklijk besluit nr. 33.

De financiële kredietinstellingen dienen bij toepassing van koninklijk besluit nr. 206, zoals de openbare sector, rekening te houden met de werkelijk gepresteerde diensten.

Hoofdstuk III, afdeling 2, heeft betrekking op de handhaving van het concurrentievermogen.

Wat artikel 20 betreft, is volgens de Eerste minister, die de afdeling II van hoofdstuk III, handhaving van het concurrentievermogen, toelichtte, het hoofddoel van dit artikel hetzelfde als de doelstelling die de regering

ertoe had gebracht een norm inzake het concurrentievermogen in te schrijven. Immers herstel van ons concurrentievermogen op het peil van voor de eerste olieschok is de sleutel van het herstelbeleid sedert 1981.

Twee indicatoren wijzen op een gunstige ontwikkeling:

Ten eerste, de relatieve loonkost per geproduceerde eenheid in vergelijking met onze voornaamste partners en concurrenten die tot 1977 voortdurend steeg, in 1981 nog 107,3 bedroeg (ten opzichte van basis 100) en in 1983 terugviel tot 84,6.

Deze indicator houdt rekening niet enkel met de ontwikkeling van de loonkost per tewerkgestelde persoon, maar ook met die van de arbeidsproductiviteit. Om het nadeel daarvan, namelijk produktiviteitsgroei die het gevolg is van het verdwijnen van bedrijven en verlies van arbeidsplaatsen, op te vangen heeft de regering, voor het vaststellen van een norm inzake het concurrentievermogen, verkozen de loonkost per tewerkgestelde van het geheel van de privé-sector te nemen, vergeleken met de ontwikkeling van het gewoon gemiddelde bij onze voornaamste handelspartners en in gemeenschappelijke munt. In die optie bekomt men op basis 100 in 1970, een maximumwaarde van 122 in 1978. In 1984: 93,5.

Volgende conclusies:

Ten eerste, in 1982 ligt het concurrentievermogen hoger dan in 1970;

Ten tweede, het is in 1983 en 1984 nog verbeterd, samen plus 16,4;

Ten derde, er is een marge ontstaan die wij ten minste nog gedurende verschillende jaren dienen te behouden om volgende redenen:

— Een overschat op de goederen- en dienstenbalans gedurende verscheidene jaren is nodig om de rentelasten op de buitenlandse schuld op te vangen;

— Wegens de structurele handicap betreffende het goederengamma dat wij aanbieden ten aanzien van Duitsland, onze belangrijkste handelspartner.

Daarom achtte de regering het nodig de bestaande norm verder te handhaven in 1985 en 1986. Aangezien geen interprofessionele akkoord tot stand kwam, werd in het huidige ontwerp deze bepaling opgenomen. Die bepalingen vallen enigszins buiten het kader van artikel 20 en bevatten drie essentiële voorschriften:

Ten eerste, de hernieuwing van het verbod om loonsverhogingen toe te kennen boven wat het gevolg is van de indexering en van de normale aanpassingen van de weddeschalen, dat reeds voorgeschreven was door artikel 34, b, van de wet van 11 april 1983. Dit is thans het voorwerp van artikel 38 van dit ontwerp.

Ten tweede, de invoering van een kader voor gebeurlijke nieuwe akkoorden ten gunste van de werkgelegenheid — dit is het voorwerp van afdeling 3 van hoofdstuk III — dat bepaalt dat die akkoorden in elk geval de voorwaarde van handhavings van het concurrentievermogen in acht nemen, zoals duidelijk wordt gesteld in de memorie van toelichting bij deze afdeling.

Ten derde, in artikel 20, § 1, wordt bepaald dat, zoals in de bestaande bepalingen, de arbeidskosten in België niet sneller mogen verhogen dan het gewoon gemiddelde van de verhogingen, uitgedrukt in gemeenschappelijke munt, bij de zeven voornaamste partners van België. De ontwikkeling van het concurrentievermogen moet evenwel worden beoordeeld, niet alleen door de evolutie van de loonkost, ten opzichte van de norm volgend uit die internationale vergelijking, maar ook rekening houdend met de verwachte verbeteringen in de flexibiliteit van de arbeidsorganisatie, aangezien zij eventueel het concurrentievermogen kunnen verbeteren.

De nieuwe bepalingen bevatten drie wijzigingen in vergelijking met de bestaande bepalingen:

Ten eerste, de referentieperiode ten opzichte van welke ons concurrentievermogen moet worden gehandhaafd en gemeten, is het gemiddelde van de drie jaren 1982 tot 1984. Dit om elke dubbelzinnigheid bij de beoordeling van de cijfers uit te sluiten.

Ten tweede, in consensus met de sociale partners werd bijgevoegd het element: «de flexibiliteit in de organisatie van de arbeid», cf. de maatregelen vervat in afdeling 4, hoofdstuk III, van dit ontwerp.

Ten derde, de waaier maatregelen te nemen bij niet-naleving van de norm werd verruimd door te bepalen dat het verlies van het concurrentievermogen volledig of gedeeltelijk kan worden ondervangen door een verhoging van de Maribel-bedragen van werknemers van KMO en sectoren die blootstaan aan internationale concurrentie.

Tot besluit, mijnheer de Voorzitter, wil ik nog twee opmerkingen maken.

De norm is onvolledig aangezien het concurrentievermogen een dusdanig ingewikkeld begrip is, afhankelijk van talrijke kwalitatieve factoren die niet of met jaren vertraging kunnen worden becijferd.

De norm is nuttig om de evolutie van de loonkosten in de hand te houden, om ontspringen zoals in de periode 1974-1977 te vermijden en om het belang van de handhaving van ons concurrentievermogen duidelijk te maken.

Verschillende leden menen dat de loonkost niet de enige factor mag zijn. Het concurrentievermogen wordt beïnvloed door een hele reeks van kwantitatieve en kwalitatieve elementen en dan komt men tot andere besluiten. Die stelling wordt bijgevallen door de Centrale Raad voor het bedrijfsleven. Zij gaan er dan ook niet mee akkoord dat de regering autoritair ingrijpt in de loonevolutie.

Andere leden beweren dat de balans van de loonmatiging negatief is: 30 000 niet-uitkeringsgerechtigen meer in één jaar, industriële investeringen niet bemoedigend en een particulier verbruik dat afneemt. Daartegenover staat dat de winst van talrijke vennootschappen stijgt. Men klaagt de nieuwe onbegrensde bijzondere machten aan die de huidige legislatuur overschrijden.

Een aantal opmerkingen en kritieken worden gemaakt over de niet-raadpleging van de sociale partners in hun ondernemingen en in de sectoren; over de afbraak van de sociale wetgeving; over de Maribel-operatie, waardoor men de werkgeversbijdrage vermindert en waarbij men anderzijds, geen oog heeft voor de vrijwaring van de koopkracht van de minst-geoeden.

De Eerste minister gaf in zijn antwoord toe dat de arbeidskost niet de enige factor is die het concurrentievermogen bepaalt. Daarom werd gevraagd aan de Centrale Raad voor het bedrijfsleven het probleem grondig te onderzoeken en een vollediger norm te vinden, maar, jammer genoeg, heeft dit onderzoek niet geleid tot een alternatieve operationele norm.

De regering heeft zich niet beperkt tot dit instrument alleen; zij is op heel wat terreinen actief gebleven: concurrentievermogen van de economie in ruime zin, de bevordering van de buitenlandse handel, het energieverbruik, alsook het industrieel beleid.

Het feit dat de norm inzake concurrentievermogen onvolledig zou zijn, betekent niet dat ze niets waard is. Alle economen erkennen dat zij in hoge mate bepalend is.

De Eerste minister verklaarde ook dat het uitgesloten is op basis van de beschikkingen op het einde van 1986 maatregelen te nemen met het oog op het vrijwaren van de competitiviteit.

Na nog een aantal replieken werden de voorgestelde amendementen verworpen in het artikel aangenomen.

Tot zover, mijnheer de Voorzitter, het verslag dat namens de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is uitgebracht over hoofdstuk II en hoofdstuk III, afdeling 1. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Conrotte, rapporteur.

**M. Conrotte, rapporteur.** — Monsieur le Président, comme l'a annoncé le corapporteur, M. Claeys, mon intervention se situe dans le cadre des 136 articles relevant de la compétence du ministre de l'Emploi et du Travail.

Le sommaire établi aux premières pages du rapport écrit présente une vue à la fois d'ensemble et détaillée des matières traitées par le projet de loi.

Je m'efforcerai de suivre cette présentation dans le rapport oral qui va suivre afin de permettre ainsi une compréhension aussi rapide que possible de la portée des travaux de votre commission des Affaires sociales.

La densité et la technicité des sujets et des textes proposés ont suscité le dépôt de nombreux amendements repris sous les documents de commission numérotés de 1 à 109.

Les 31 articles modifiés et adoptés par la commission figurent en fin de rapport, pages 171 à 185 inclus.

Comme il se doit, ce rapport reprend les interventions des membres de la commission, les réponses ministérielles et, dérogeant à mon tour à la règle, qu'il me soit permis de souligner la collaboration minutieuse du secrétariat de la commission et de toutes les personnes qui, à divers titres et fonctions, ont assuré avec rapidité et qualité les traductions, l'élaboration de la synthèse des travaux de commission malgré les méan-

dres et les tunnels d'une législation très diversifiée, très technique et très complexe.

Une fois n'est pas coutume, la fin d'année étant proche, permettez que j'adresse une mention spéciale au personnel du compte rendu analytique et l'expression de la profonde gratitude des rapporteurs à tout le personnel qui représente, lui aussi, le monde du travail du Sénat.

J'aborde ainsi la matière du rapport écrit avec précaution, c'est-à-dire que je ferai référence à certains numéros d'articles du projet. Il s'agira des numéros anciens, c'est-à-dire de ceux qui figurent entre parenthèses dans le texte adopté par les commissions, document nouveau que vous avez reçu ce matin.

Comme dernière précaution pour éviter tout manquement au respect du travail accompli par les membres de la commission, j'ajoute que les membres de l'opposition ont marqué les travaux de leur persévérance active et ont porté une attention particulière aux débats de sorte que, constatant cette même marque d'intérêt pour le travail en séance publique, vu le nombre des amendements distribués et le débat qui en découlera inévitablement, le rapporteur se limitera aux grandes lignes du projet et formule déjà le vœu que les échanges qui suivront dans quelques instants soient le reflet du climat dans lequel se sont déroulés les travaux de votre commission.

La section 2 du chapitre III traite de la prolongation des accords 1983-1984 et prévoit des modifications à l'arrêté royal 181 créant un Fonds en vue de l'utilisation de la modération salariale pour l'emploi.

Ces modifications sont reprises à la sous-section première: articles 21 à 32, et visent: 1<sup>o</sup> à imposer à une série d'employeurs l'obligation de versements au Fonds pour l'emploi durant les années 1985 et 1986; 2<sup>o</sup> à prolonger ou à aménager les conventions collectives du travail à condition de respecter les obligations contractées en matière d'embauche et de réduction du temps de travail; 3<sup>o</sup> à permettre aux entreprises qui ne sont pas tenues par un accord de conclure des conventions collectives de travail sous les mêmes conditions d'embauche compensatoire et de réduction du temps de travail; 4<sup>o</sup> à proposer aux secteurs professionnels où la majorité des travailleurs prennent encore plus de 38 heures/semaine de conclure une convention portant sur la réduction d'une heure effective par semaine.

La sous-section 2 prévoit de prendre des mesures semblables, applicables au secteur de la construction et aux secteurs connexes, c'est-à-dire, à ceux qui connaissent la même situation économique difficile comme, par exemple, les briqueteries et tuileries.

La sous-section 3 modifie le régime spécifique établi par l'arrêté royal n° 185 en faveur des petites et moyennes entreprises à propos de l'utilisation de la modération salariale pour l'emploi.

La sous-section 4 prolonge pour 1985 et 1986 les mesures antérieures de modération des rémunérations et précise les augmentations admises dans le cadre de l'arrêté royal n° 275.

La sous-section 5 prolonge pour 1985 et 1986 les mesures de réduction des cotisations de sécurité sociale de l'opération Maribel.

Ces diverses mesures ont provoqué un certain nombre de questions relatives aux résultats des accords 1983-1984 sur la modération salariale en termes d'emploi et en termes financiers, aux dates du 15 décembre 1984 et du 31 janvier 1985, dates de conclusion des conventions collectives de travail, ainsi qu'au peu de temps réservé au Conseil d'Etat pour examiner la conformité du projet à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et à la convention internationale n° 98.

Les pages 57 à 87 reprennent la réponse du ministre et la discussion des articles a permis de revenir en détail sur un certain nombre d'aspects des intentions gouvernementales.

La section 3 précise par les articles 40 à 51 du projet la demande faite aux partenaires sociaux de négocier des accords en faveur de l'emploi en 1985-1986.

Le gouvernement demande qu'une masse salariale supplémentaire, sans dépasser 1,5 p.c. de la masse salariale annuelle, puisse être affectée à l'emploi. Si les négociations au niveau des secteurs n'aboutissent pas, les mêmes négociations doivent être menées au niveau des entreprises au vu de ces dispositions cadre. Les intervenants ont fait remarquer qu'il n'est question d'aucun pourcentage de la masse salariale dans les articles du projet de loi et que les entreprises comptant moins de 10 travailleurs sont une nouvelle fois dispensées du versement au Fonds d'utilisation de la modération salariale.

Les remarques des commissaires soulignent aussi que les articles de loi proposés sont contraires à la convention internationale n° 58 ainsi

qu'aux dispositions impératives de notre législation et qu'il n'est pas normal de voir les conventions collectives de travail subordonnées à l'approbation ministérielle.

Le ministre fait remarquer qu'il s'agit ici d'œuvre législative et que le gouvernement a dès lors préféré indiquer dans l'exposé des motifs l'orientation des négociations à mener. Les pages 87 à 96 du rapport reprennent d'ailleurs d'autres détails.

La section 4 traite d'un ensemble de mesures visant à assouplir le droit du travail : voir articles 52 à 87. Ce thème de la dérégulation, devenue flexibilité par la grâce du vocabulaire a été abordé dans maintes publications. C'est dire toute l'importance de cette section et l'intérêt suscité par les propositions de modification d'une dizaine de lois relatives à la réglementation du droit du travail.

Introduisant cette section, le ministre rappelle que les règles actuellement en vigueur concernant les relations du travail ont été élaborées en leur temps pour répondre à une situation donnée.

En période actuelle de crise, il convient de s'interroger si ces règles sont encore bien adaptées aux conditions économiques du moment. C'est toujours le ministre qui parle. La situation de crise requiert, dès lors, d'introduire une plus grande souplesse en ce qui concerne les conditions d'engagement et doit assurer, en outre, une meilleure protection des travailleurs.

Il ne s'agit pas de dérégulation, mais bien de dégager de nouvelles règles mieux adaptées à la situation économique présente, ajoute le ministre.

**M. Delmotte.** — Terminologie chrétienne ou terminologie libérale ?

**M. Conrotte.** — En commentaire aux douze sous-sections, je me permets de préciser que les sous-sections 1 et 4 ont pour objet : 1<sup>o</sup> d'étendre les possibilités de recourir aux contrats de remplacement — voir l'article 52; 2<sup>o</sup> d'autoriser, dans certains cas de résiliation des contrats de travail conclus pour une durée indéterminée, le paiement de l'indemnité de congé par mensualité; 3<sup>o</sup> de doubler la durée de la clause d'essai en ce qui concerne les contrats de travail d'employés; 4<sup>o</sup> de prévoir une adaptation annuelle et automatique à l'évolution des salaires conventionnels des employés des montants figurant dans la loi du 3 juillet 1978; 5<sup>o</sup> d'assouplir la réglementation relative aux stages des jeunes.

Les sous-sections 2 et 3 traitent de la limitation du nombre des travailleurs membres des conseils d'entreprises et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

Actuellement, un comité de sécurité et d'hygiène doit être instauré dans les entreprises occupant au moins 50 travailleurs et maintenu lorsque l'entreprise tombe sous le seuil de 50 travailleurs, mais occupe encore au moins 20 travailleurs. A l'avenir, le comité sera supprimé dans les entreprises de moins de 50 travailleurs.

Un conseil d'entreprise doit être instauré dans les entreprises occupant au moins 100 travailleurs et maintenu lorsque l'entreprise tombe en dessous du seuil de 100, mais reste au-dessus du seuil des 50 travailleurs. Ce maintien du conseil d'entreprise reste obligatoire, mais les délégués des travailleurs ne seront plus élus au cours d'élections spécifiques au conseil. Leur mandat sera exercé par les délégués des travailleurs élus au comité de sécurité et d'hygiène.

Les élections intermédiaires qui étaient obligatoires lorsque l'entreprise atteignait les seuils requis entre deux des périodes fixées par le Roi pour l'organisation des élections sont également supprimées. Dorénavant, les élections n'auront plus lieu qu'aux périodes fixées par le Roi et dans les entreprises qui atteignent à ce moment le seuil requis pour l'institution du comité ou du conseil.

Les sous-sections 5 à 7 qui modifient les lois sur le travail, sur les règlements de travail et la protection de la rémunération du travailleur ont pour objet de permettre l'introduction, dans les entreprises, d'une plus grande souplesse en matière de durée de travail et d'horaire de travail. Cette souplesse est subordonnée à la conclusion d'une convention collective de travail réalisée sur deux plans : d'une part, les limites normales de la durée du travail, d'autre part, l'horaire de travail pourra moyennant un court préavis être remplacé temporairement par un autre horaire qui aurait été prévu au règlement du travail, soit pour faire face à un accroissement momentané de la production soit, au contraire, à une baisse de l'activité.

Une convention collective de travail pourra donc autoriser le dépassement des limites de la durée du travail fixées à l'article 19 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

Pour être valable, cette convention devra toutefois fixer un cadre à la flexibilité qui pourra être introduite dans l'entreprise en indiquant : 1<sup>o</sup> la durée hebdomadaire moyenne de travail, ainsi que le nombre d'heures de travail à préster sur l'année calendrier ou sur une autre période de douze mois consécutifs; 2<sup>o</sup> le nombre d'heures qui pourra être presté au-delà ou en deçà de l'horaire journalier, sans que ce nombre d'heures puisse excéder deux, et sans que la durée journalière de travail puisse excéder neuf heures; 3<sup>o</sup> le nombre d'heures qui pourra être presté en deçà ou au-delà de l'horaire hebdomadaire de travail imposé par le règlement de travail, sans que ce nombre d'heures puisse excéder cinq et que la durée hebdomadaire de travail puisse excéder quarante-cinq heures.

Les sous-sections 8 à 11 modifient les lois du 28 juin 1966, du 30 juin 1967 et du 12 mai 1975 relatives à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise.

Il s'agit essentiellement : 1<sup>o</sup> De donner un caractère permanent au pouvoir du comité de gestion du Fonds, d'assimiler une restructuration à une fermeture d'entreprise.

Ce pouvoir d'assimilation existe depuis 1976, mais doit être prorogé tous les six mois par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les difficultés économiques persistantes, le nombre de restructurations et les licenciements qu'elles entraînent justifient de donner à cette mesure un caractère permanent.

2<sup>o</sup> De ne plus reconnaître le droit à l'indemnité de fermeture à certaines catégories de travailleurs.

3<sup>o</sup> De limiter l'intervention du Fonds en ce qui concerne l'indemnité complémentaire de préversion aux seuls travailleurs visés par les articles premier et 2 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 1984 relatif au droit aux allocations de chômage des travailleurs âgés licenciés.

4<sup>o</sup> D'octroyer au Fonds de fermeture un privilège pour la créance qu'il acquiert à l'égard de l'employeur lorsqu'il paie l'indemnité de fermeture d'entreprises.

Enfin, la loi du 20 juillet 1968 relative à l'octroi des indemnités d'attente est abrogée.

L'énoncé de ces objectifs, vous vous en doutez, a suscité une avalanche d'interventions, d'appréciations, de questions. Cet ensemble ainsi que les discussions des articles et des amendements sont repris aux pages 96 à 130 du rapport.

La discussion de cette section en séance publique suscitera sans doute et comme annoncé en commission, quelques joutes ou effets oratoires inévitables en raison des modifications apportées à une dizaine de lois relatives à la réglementation du droit du travail.

La sensibilité des intervenants au cours des travaux de commission ne manquera pas de renaitre au cours de nos débats.

Permettez-moi, dès lors, de me référer aux textes et aux pages cités ci-avant, tout en signalant à cet endroit que la sensibilité s'est portée sur les effets destructifs des acquis du droit du travail et sur le fait que la législation devrait davantage renforcer les droits et garanties au bénéfice des travailleurs atteints par les circonstances économiques.

Concluant, le ministre souligne une nouvelle fois que ce que propose le gouvernement à la section 4 ne résulte pas d'une initiative gouvernementale mais d'un compromis global atteint au cours d'une rencontre où tous les partenaires sociaux étaient présents à l'exception d'une organisation syndicale.

Les dispositions de la section 5 « interruption de la carrière professionnelle » — articles 88 à 95 — ont une double intention.

D'une part, l'idée est qu'il faut donner au travailleur individuel la possibilité de répondre de manière plus souple à ses aspirations et besoins personnels, au cours de sa carrière professionnelle. Ceux-ci peuvent avoir un caractère familial — ainsi en est-il de l'accueil des enfants après la naissance ou, en cas d'adoption, de l'assistance prêtée à la famille ou aux amis en cas de maladie ou de décès — ou un caractère personnel, tels le recyclage, les voyages, etc.

Actuellement, cette forme de flexibilité personnelle fait défaut. Et l'on doit se résoudre à prendre un « congé sans solde », ce qui implique la perte de toute sécurité sociale, ou à renoncer à son emploi.

C'est pourquoi un cadre légal est constitué, au sein duquel les employeurs et les travailleurs peuvent négocier l'interruption ou l'aménagement de la carrière professionnelle.

Concrètement, deux formes d'interruption de la carrière professionnelle sont visées :

1<sup>o</sup> L'interruption totale de la carrière professionnelle pour un motif quelconque et pour une période de six mois à un an.

2<sup>o</sup> La transition temporaire ou définitive vers un emploi à mi-temps octroyant aux travailleurs âgés de plus de 50 ans des avantages et des garanties supplémentaires.

Un autre élément nouveau consiste à prévoir, dans les conditions fixées par le Roi, un revenu de remplacement lié aux droits de sécurité sociale et à la protection contre le licenciement abusif.

D'autre part, étant donné que ces mesures se situent dans le contexte d'une politique de redistribution du travail disponible, l'octroi d'un revenu de remplacement est subordonné au remplacement par un chômeur indemnisé.

De la sorte, sur base de conventions individuelles ou collectives entre les employeurs et les travailleurs, des formules telles que le congé parental, le congé de formation, les postes de travail à temps partagé, les emplois créés par les sorties progressives précédant la fin de carrière, peuvent se réaliser dans le secteur privé et peuvent être développées davantage dans le secteur public.

La discussion soulevée par ces dispositions met en exergue les points suivants :

1<sup>o</sup> L'octroi du congé est subordonné à l'accord de l'employeur; il ne s'agit donc pas d'un droit mais d'une demi-liberté.

2<sup>o</sup> Le gouvernement a emprunté le principe de l'interruption de carrière à l'alternative du SP qui estime par ailleurs que l'article 89 ne peut entrer en application avant l'adaptation de la législation sur la sécurité sociale, conformément à l'article 93 du projet.

3<sup>o</sup> Comment le congé parental non rémunéré prévu par la loi de 1975 pourra-t-il se combiner avec les nouvelles dispositions ?

Dans sa réponse, le ministre rappelle le dépôt de plusieurs propositions de loi en la matière. L'une d'entre elles date de 1977 et fait remarquer que le gouvernement a préféré laisser davantage de portes ouvertes, mais qu'à partir d'une liberté dans les choix il était impossible d'admettre l'obligation de remplacement dans la loi. C'est donc par voie conventionnelle qu'il conviendra de définir les choix.

Les pages 131 à 144 du rapport apportent des précisions supplémentaires à propos de la section 5.

La section 6 traite de l'octroi du congé éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs, voyez les articles 86 à 131 du projet. Ce serait abuser de la patience de l'auditoire que de retracer les effets d'application de la loi du 10 avril 1973 accordant des crédits d'heures aux travailleurs en vue de leur promotion sociale.

Le ministre, dans sa présentation de la section 6, rappelle « que le régime des crédits d'heures tel qu'il avait été instauré en 1973 n'a pas répondu aux attentes, a suscité de nombreuses critiques de la part des travailleurs et des employeurs. Les gouvernements précédents ont demandé l'avis du Conseil national du Travail qui a émis l'avis n° 625 le 1<sup>er</sup> juin 1979. Le régime des crédits d'heures se situe en fait à la limite de deux compétences, celle de l'Etat et celle des communautés. Le Conseil d'Etat a donc également donné son avis. Le ministre déclare que le projet de loi tend à tenir compte à la fois de l'avis unanime transmis par le Conseil national du Travail et de celui du Conseil d'Etat, tous deux parfois contradictoires. Le Conseil national du Travail fait en effet, certaines demandes qui ne sont pas du ressort de l'Etat. Celui-ci a été presque jusqu'à la limite de ses possibilités, laissant aux communautés le soin d'agir dans le cadre de leurs compétences ».

Plusieurs intervenants déclinent que le système proposé n'est pas applicable à certaines catégories de travailleurs, ni aux travailleurs à temps partiel, ce qui est d'autant plus curieux que le gouvernement cherche à contrer le chômage en recourant au temps partiel.

D'autres intervenants font remarquer qu'il s'agit d'un contrôle du patronat sur la formation organisée par l'un ou l'autre syndicat de travailleurs.

Les pages 144 à 153 du rapport apportent des précisions supplémentaires à cette synthèse de la section 7.

L'article 132 — section 7 — relatif à la durée du travail des jeunes travailleurs a été adopté sans discussion.

La section 8 comprend les articles 133 à 140. Conformément à la déclaration gouvernementale, elle institue une prime de réinsertion en faveur du chômeur de nationalité étrangère indemnisé depuis plus d'un an et qui décide librement de quitter la Belgique.

La possibilité leur est ainsi donnée de capitaliser les indemnités de chômage sous forme de prime de départ s'ils estiment avoir plus de chance dans un autre pays.

La discussion de cet objectif et celle des articles soulèvent une cascade de questions, dénonçant, pour les unes, les intentions du gouvernement et annonçant, pour les autres, leur soutien au projet.

Les pages 154 à 158 donnent un meilleur aperçu de l'état des travaux en commission.

Le chapitre IV relatif à la représentation du personnel de cadre fait l'objet des articles 141 à 148 du projet. L'exposé des motifs, aux pages 49 à 52 du projet initial, sert d'introduction à ce chapitre. Une discussion large et animée s'ensuit. Les avis se résument comme suit :

1. La représentation des cadres au conseil d'entreprise n'a rien à voir avec un projet de loi de redressement contenant des dispositions sociales.

Le chapitre IV n'a pas sa place dans ledit projet. Il eût été préférable d'organiser une sorte de «table ronde» sur le thème de manière à conclure par un consensus entre les parties.

2. Une représentation des cadres au conseil d'entreprise doit être une représentation indépendante de l'employeur, car aucune garantie de cette indépendance n'existe pour les listes individuelles, et cela d'autant plus qu'aucune organisation ne pourra exercer un recours extérieur au nom des cadres élus sur liste individuelle pour assurer et garantir un bon fonctionnement du conseil d'entreprise.

Dans un autre ordre d'idées, il est dangereux, pour le mouvement syndical en général, de créer un précédent de représentation d'une catégorie de travailleurs via des listes individuelles. C'est une nouveauté en droit social que l'introduction du syndicat-maison ou corporatiste.

3. Les articles de loi proposés ne concernent que la composition des conseils d'entreprises dans les grandes entreprises, car ce n'est que dans ce cas que se fera jour un collège électoral de cadres.

Or, à l'avenir, le travail manuel stéréotypé sera assuré par des robots. Il faut y penser.

De plus, il est prévisible que le travail à domicile sur ordinateur se développera.

Les cadres doivent être associés à ces changements et il faut espérer que les trois grandes centrales syndicales interprofessionnelles comprennent à temps ces phénomènes de changement, d'adaptation et de mutation.

Dans sa réplique, le ministre affirme que le projet gouvernemental veut combler une lacune en matière de représentation des cadres, lacune dénoncée par l'ensemble des centrales syndicales. Le gouvernement a dès lors, choisi de placer les cadres à côté des autres travailleurs dans le conseil d'entreprise.

Les pages 158 à 170 du rapport apportent au lecteur le complément d'informations découlant des discussions quelque peu tendues qui s'ensuivront.

J'en arrive ainsi au terme d'une présentation orale qui, je l'avoue humblement, est nécessairement imparfaite comme toute œuvre humaine.

J'aurais pu, en effet, insister sur le fait que, tant pour l'opération 5-3-3 que pour les nouveaux accords 1985-1986, les conventions collectives de travail constituent la clef de voûte. Il est bizarre de soumettre à ce système des employeurs qui ne peuvent en conclure et devront donc verser au Fonds. Il aurait été préférable de les soumettre à la loi du 5 décembre 1968 pour ces deux opérations.

J'aurais pu regretter la poursuite de l'exclusion systématique des entreprises de moins de dix travailleurs de toute une partie de la concertation sociale. Oui à des mesures spécifiques, non à leur exclusion.

J'aurais pu exprimer l'espoir que, à bref délai, les travailleurs des ASBL pourront bénéficier d'un système de garantie en cas de fermeture, que ce soit par un régime spécifique ou par le régime général. Leur exclusion du champ d'application de la loi de 1967 augmente les dépenses de chômage et diminue les recettes de l'ONSS. J'aurais pu regretter qu'il faille attendre cette loi de redressement pour procéder à la réforme des crédits d'heures.

J'aurais pu aussi lancer un appel aux partenaires sociaux pour faire revivre la tradition de concertation sociale, et, enfin, répéter qu'il est inacceptable et dangereux, pour les relations internes à l'entreprise, que des cadres individuels aient la possibilité d'introduire personnellement leur candidature « cadre » pour un mandat, soit au comité de sécurité et d'hygiène, soit au conseil d'entreprise.

Conscient de ses limites et confiant dans l'intensité du débat qui va suivre, le rapporteur a voulu laisser la parole la plus large possible aux intervenants qui lui succéderont à la tribune.

Considérant que ce rapport est à l'image d'une synthèse de la synthèse d'un projet très volumineux, peut-on se poser la question de savoir, en cette circonstance, si l'ensemble des mesures proposées offrira une garantie et une efficacité au dispositif légal qui prévoit l'exécution complète du plan pluriannuel d'assainissement des finances publiques communiqué au Parlement en mars 1984?

Si ces propos sont considérés comme péjoratifs ou intempestifs, à l'heure qu'il est, qu'il me soit permis aussi de rappeler à ceux qui souhaitent ou qui, volontairement, s'engagent dans la voie difficile du dialogue, de la concertation, de la démocratie, le témoignage d'espoir de l'écrivain et philosophe Jean Guitton :

« Il arrive des moments où l'espèce humaine, ou même la vie, se trouve devant des épreuves qui laissent place à l'alternative suivante : ou bien descendre, capoter, se dissoudre, ou bien, au contraire, monter plus haut, jugeant que la solution adoptée, médiocre, ordinaire et quotidienne, n'est plus possible. C'est ce qui est appelé la tentation ou l'épreuve et ce qui permet à chaque personne humaine, pour ne pas dire chaque individu, d'être plus lui-même qu'il ne l'était. En d'autres termes, le monde des humains doit franchir le mur de l'esprit sous peine d'être détruit ou réduit à une fourmilière. Tout doit être réédifié, repensé, depuis l'environnement, la vie urbaine, la vie rurale, la politique, la paix, la relation des hommes entre eux, l'organisation du travail et de l'humanité. Rien ne sera plus tout à fait comme avant. C'est la fin d'un temps. Il faut passer un seuil. »

Le présent projet annonce-t-il la fin d'un temps ?

Est-il un nouveau seuil à franchir ?

La réponse vous appartient. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

**M. Paque.** — C'est l'annonce d'une nouvelle catastrophe et non le début d'une évolution.

**De Voorzitter.** — Alvorens het woord te verlenen aan de heer Delmotte, maak ik de Senaat attent op het volgende: na de algemene besprekking, vatten wij vanzelfsprekend de behandeling van de artikelen aan. De Eerste minister wenst echter dat in zijn aanwezigheid afzonderlijk wordt beraadslaagd over artikel 26. Dit artikel zal wellicht pas laat in de namiddag of vanavond worden besproken als de Eerste minister hier tegenwoordig kan zijn.

Le Premier ministre souhaite que la discussion de l'article 26 se situe en fin d'après-midi ou durant la séance de 19 heures.

**M. Wyninckx.** — Nous sommes à la disposition du Premier ministre. (*Sourires.*)

**M. le Président.** — Il en sera donc ainsi.

La parole est à M. Delmotte.

**M. Delmotte.** — Monsieur le Président, je voudrais avant toute chose exprimer deux satisfactions.

Tout d'abord, nous avons entendu des rapporteurs objectifs et il faut louer la prudence de M. Conrotte qui a pris soin, à différents moments de son intervention, de citer les auteurs de façon à ne pas nécessairement partager la responsabilité de leurs propos. A la fin de son exposé, quelque peu difficile et relativement courageuse, il se posait beaucoup de questions qu'il eût été préférable de se poser avant d'arriver ici.

Après la farce de juillet, lorsque notre assemblée, avec un gouvernement et sa majorité caporalisée, se devait d'adopter, après la Chambre, un projet de loi de redressement alors que les députés avaient déjà, depuis quelques jours, bouclé leurs valises, signifiant par là que l'opération à laquelle nous allions nous livrer n'avait plus aucune valeur, j'avais revendiqué alors pour le Sénat, auprès de M. Martens, non le privilège mais la possibilité de discuter devant la Chambre le deuxième projet de loi de redressement. Il m'en avait donné l'assurance en quittant cette tribune et j'exprime aujourd'hui ma satisfaction que le Sénat puisse d'abord être saisi de ce projet de loi dont je dis d'emblée qu'il entraînera des répercussions particulièrement lourdes pour une grande partie de la population du pays.

Dans cet exposé introductif, je me bornerai, monsieur le Président, à des considérations d'ordre général, étant entendu qu'après le travail

accompli par tous les commissaires — vous avez eu raison de le souligner, monsieur Conrotte — ceux du groupe socialiste et apparentés auront bien le droit de se manifester dans les diverses disciplines, d'examiner plus à fond et de manière plus technique les différentes parties de ce projet de loi.

Les mesures dites de redressement social vont affecter plus profondément encore que ne l'avaient déjà fait les arrêtés pris en vertu des pouvoirs spéciaux, le niveau de vie de ceux qui vivent de leur travail et des allocataires sociaux.

Ce projet — nous en faisons une fois de plus la constatation — s'inscrit parfaitement dans la philosophie néo-libérale qui a inspiré la politique gouvernementale durant ces trois dernières années : imposer de manière autoritaire des restrictions au monde du travail pour tenter, sans succès d'ailleurs — les projets se succèdent et se renouvellent durant cette législature qui a connu deux périodes de pouvoirs spéciaux —, de rétablir l'équilibre des finances publiques.

Une fois de plus, cette philosophie a pu tabler sur la soumission de la démocratie chrétienne, se trouver confortée par la discréption de ses otages en complète contradiction avec les voix et les aspirations des travailleurs chrétiens, voix tempérées — il est vrai — à l'échelon supérieur des instances de décision de l'organisation représentative, mais ce n'est pas notre affaire.

Laxisme, complicité ou trahison ? C'est un autre débat, il intéressera directement l'électeur dans quelques mois.

Revenons à celui de ce jour pour proclamer que ce projet enclenche un processus de paupérisation de la plus grande partie de la population alors que, par ailleurs, des avantages fiscaux ont été généreusement accordés aux détenteurs des revenus de capitaux. *In fine* de mon intervention je vous ferai part à ce sujet d'informations fort crédibles publiées dans la presse.

La politique gouvernementale a instauré ce qu'on pourrait appeler une « solidarité à rebours » ; ce sont les moins nantis qui paient pour que les mieux nantis supportent bien la crise économique. La démonstration en sera faite dans les heures à venir.

En commission, les commissaires socialistes ont combattu avec vigueur, devant une majorité silencieuse, ce projet qui est le reflet de la politique néfaste menée par votre gouvernement.

Je redis avec force et conviction profonde que ce projet constitue le point de départ d'une nouvelle période de recul social venant s'ajouter à tout ce qui fut fait, sans résultat, depuis le temps que sociaux-chrétiens et libéraux partagent les responsabilités du pouvoir.

L'opposition a fait son travail, rempli sa mission dans l'esprit auquel M. Gol rendait hommage, il y a quelques jours, après les attaques dont il fut l'objet de la part des jeunes PSC.

Avant d'aborder la forme et le fond du projet de loi de redressement social, je souhaite formuler quelques réflexions sur la façon dont la discussion s'est déroulée jusqu'à présent. Au vu de l'importance du projet et compte tenu de l'imprécision de sa formulation — ce qui fit écrire à *La Libre Belgique* que les ministres devraient revoir leur style —, nous avons proposé, ce qui nous paraissait raisonnable, qu'un corapporteur soit désigné parmi les membres d'un parti non représenté au sein de la coalition. Cette proposition a été repoussée par la commission sous le prétexte que ce n'est pas la coutume de procéder de la sorte. Il faut toutefois rappeler que la commission des Affaires sociales devait, en un minimum de temps, examiner un projet spécial puisque, pour cette seule commission, plus de 140 articles étaient en discussion.

On aurait donc dû — en toute chose, il y a la lettre et l'esprit — accepter notre proposition puisqu'on se trouvait devant un projet sortant de l'ordinaire. Vous conviendrez avec moi que la discussion était importante et donc que le rapport constituerait un document de référence où serait repris l'ensemble des thèses en présence afin de permettre à ceux qui, demain, devront interpréter la loi de le faire en parfaite connaissance de cause. Je n'insisterai pas, par exemple, sur les divergences d'interprétation entre MM. Hansen et Olivier sur l'embauche compensatoire dans les PME.

Face au refus de la majorité de la commission malgré nos arguments, nos commissaires ont annoncé qu'ils déposeraient une note de minorité. Celle-ci n'avait pas pour but de remettre en cause le travail effectué dans des conditions parfois difficiles par les rapporteurs, MM. Claeys et Conrotte, et les services du Sénat auxquels je rends hommage. Cette note de minorité comportait l'ensemble des critiques du Parti socialiste à l'égard du projet ainsi que les propositions alternatives présentées et

développées soit pour en anéantir les conséquences sociales néfastes, soit pour en corriger ou en atténuer la portée.

Malheureusement, cette note de minorité, elle aussi, a été refusée par la majorité de la commission. Cette fois, il ne s'agissait plus de la coutume, mais des habitudes. Ce ne serait pas, semble-t-il, l'habitude de déposer des notes de minorité quand bien même il s'agirait de problèmes aussi importants et alors que la minorité est aussi nombreuse. Je regrette en mon nom propre, et aussi au nom des sénateurs du Parti socialiste, ces blocages de la majorité qui, de cette façon, prive un groupe important de s'exprimer comme il le voudrait et comme il le devrait. Une telle attitude ne contribuera certainement pas à créer les conditions idéales de dialogue et d'échanges de vues qui devraient caractériser notre système parlementaire.

En refusant cette contribution du PS à la discussion du projet, nos collègues parlementaires de la majorité se font les complices des tenants de la thèse des pouvoirs spéciaux et freinent l'évolution indispensable des méthodes de travail du Sénat pour s'adapter à la réalité et à l'évolution générale du système politique.

Je regrette de devoir le dire, mais ce n'est pas par le refus comme celui qui vient d'être adressé à l'opposition que nous revaloriserons le travail parlementaire.

J'en viens maintenant à la discussion du projet. D'autres membres de mon groupe examineront en détail certaines parties du texte. Je me bornerai donc à émettre des considérations générales et des critiques sur le projet, d'abord en ce qui concerne la procédure.

Les ministres s'imaginent sans doute qu'ils disposent encore de pouvoirs spéciaux et que le Parlement n'a qu'à les suivre en faisant une confiance aveugle au gouvernement. Si, sur les bancs ministériels, certains continuent de considérer que les pouvoirs spéciaux constituent la meilleure et la plus efficace façon de gouverner, il faut que ce rêve passe et que les ministres se rendent à l'évidence. Nous vivons dans un système démocratique, dans un régime parlementaire où le pouvoir législatif prime sur les autres pouvoirs. Messieurs les ministres, vous êtes à la disposition du Parlement dont les membres sont les représentants élus de la nation.

Même si la majorité a une fâcheuse tendance à accorder mécaniquement et aveuglément sa confiance au gouvernement, vous ne pouvez ni ignorer, ni museler la minorité qui a ses droits et qui entend bien les faire respecter.

Je ne sais pas s'il s'agit d'une stratégie, mais depuis la rentrée d'octobre, le gouvernement a déposé une multitude de projets importants dans les deux Chambres. Il s'agit de la loi de confirmation des pouvoirs spéciaux, du budget des Voies et Moyens et des très nombreux budgets. Nous assistons à une véritable course contre la montre, le gouvernement souhaiterait imprimer un rythme fou au travail parlementaire au détriment de la qualité de celui-ci. Nous ne pouvons accepter cette façon de faire car nous n'entendons pas bâcler notre travail ou le laisser faire par d'autres. Les parlementaires du PS n'entendent pas abdiquer face aux pressions gouvernementales.

La majorité prend ses responsabilités. Si elle considère que le gouvernement peut agir seul, et décide qu'elle se taira dans des matières aussi importantes, c'est son droit le plus strict, mais en ce qui nous concerne, nous entendons faire correctement notre métier et exercer toutes les prérogatives que nous confère la Constitution, même si cela doit prendre un peu plus de temps. Qu'on me comprenne bien, je n'ai pas dit que nous ferions du blocage, mais j'ai bien dit que nous ne pouvions cautionner les opérations de liquidation en cours au sein de la majorité, celle-ci étant confrontée à ses querelles internes.

Sur la procédure, nous regrettons encore cette accumulation de projets importants qui ne permet pas un travail parlementaire sérieux.

Enfin, certaines dispositions du projet risquent de remettre en cause des matières concernées par les lois de réformes institutionnelles du mois d'août 1980, celles que vous tentez de méconnaître de plus en plus. Vous savez combien, messieurs les ministres, nous sommes attachés au respect de ces lois, et plus encore maintenant que nous constatons, depuis que vous êtes au pouvoir, une volonté à peine voilée de grignoter ces compétences et de réduire les moyens d'actions. Nous sommes quant à nous convaincus qu'il faut aller dans le sens d'une communautarisation et d'une régionalisation accrues. C'est la raison d'être de notre proposition visant notamment à transférer aux Communautés, qui l'utiliseraient pour la formation, le surplus non utilisé de l'opération Maribel.

J'en viens maintenant aux critiques concernant la forme du projet.

Votre projet a été examiné par le Conseil d'Etat. Il faut cependant remarquer que, certains articles ayant été amendés de façon substantielle par le gouvernement, il serait logique que celui-ci redemande l'avis du Conseil d'Etat sur les articles ainsi amendés.

Déjà lors de l'examen du projet, en un délai beaucoup trop court pour permettre un travail sérieux, le Conseil d'Etat avait émis un avis très sévère. Le texte est à l'image de la précipitation dans laquelle il a été préparé. Je l'ai dit et je le répète, on a l'impression que les ministres ont vidé les fonds de tiroirs avant de quitter le navire.

Peut-on accepter que, dans ce texte qui constitue une véritable loi-programme, subsistent de mauvaises rédactions, des imprécisions et des erreurs juridiques ? Le Conseil d'Etat a fait de très nombreuses remarques visant à corriger le texte. Il n'a pas toujours été suivi. Il est vrai qu'il y a longtemps que le gouvernement ne tient plus compte de l'avis des magistrats de la rue de la Science, sauf quand ce qu'ils disent est susceptible de servir politiquement l'action gouvernementale. On comprend dès lors ce qu'on perçoit, c'est-à-dire la mauvaise humeur et le découragement qui caractérisent les activités de nos conseillers d'Etat.

Peut-on accepter que, parce que les différentes ailes de la majorité ont dû discuter et négocier jusqu'au dernier moment, des discordances subsistent entre l'exposé des motifs, le commentaire des articles et le texte de ces articles ? Je vous renvoie à ce propos à l'article 70, monsieur le rapporteur. Que la FEB seule ait revu le texte une dernière fois avant son dépôt ne nous étonne pas, mais que de telles erreurs subsistent parce que la majorité n'est pas d'accord sur la façon d'aborder certains problèmes, nous ne pouvons l'accepter. Comment voulez-vous exécuter correctement une loi aussi mal ficelée ?

J'aborde maintenant le fond du projet.

Je tiens tout d'abord à affirmer qu'il ne s'agit pas d'un projet de loi de redressement. En effet, que constate-t-on ? La plupart des mesures qui sont contenues dans ce texte visent, en fait, à proroger en 1985 et 1986 des pouvoirs spéciaux beaucoup plus étendus que ceux de 1982 et 1983. Quand je vous disais que le gouvernement s'imagine qu'il dispose encore de pouvoirs spéciaux, cela se traduit dans des articles de ce projet. Les autres dispositions visent à diminuer les interventions de l'Etat dans la sécurité sociale. Elles prolongent les mesures de modération en 1985 et 1986 parce que la norme de compétitivité ne vise que la seule politique salariale. D'autres mesures placent un carcan à la négociation collective ou instaurent la dérégulation sociale, dérégulation qui facilitera les licenciements, diminuera les protections, mais ne constituera en rien un moyen de promotion de l'emploi qui devrait quand même être l'objectif prioritaire d'un gouvernement, sauf s'il se contente d'en proclamer son souci.

L'autre convention mise en cause est celle qui porte sur la durée du travail en imposant en cette matière des conventions sanctionnées par arrêté royal et prévoyant des limites en matière de dépassements de durée.

Ainsi, après avoir, à deux reprises, court-circuité le Parlement en essayant, par ce projet, de se faire conférer pour les années à venir des pouvoirs énormes, le gouvernement ne s'embarrasse plus de sa signature sur des documents officiels internationaux. Une nouvelle étape est ponctuée dans la transformation de notre système politique. Après tout cela, on risque encore de nous parler de la crédibilité de la Belgique sur le plan international. La crédibilité, messieurs les ministres, se juge aussi dans le respect des engagements solennels pris par un Etat sur le plan international.

Enfin, ce projet donne l'occasion au ministre de l'Emploi d'innover puisque, les délais des négociations collectives étant impossibles à respecter, il a été amené à envoyer aux présidents de commissions paritaires des directives portant sur un texte non encore voté.

En ce qui concerne cette coalition, l'emploi n'a jamais constitué sa préoccupation majeure. Les associés du moment se contentent de se réjouir quand on constate une stabilisation provoquée par des moyens statistiques artificiels, non consolidée dans le temps.

Mais il y a plus grave encore. Le projet de loi est — je viens d'en dire un mot — contraire à certaines conventions internationales ratifiées par la Belgique. C'est notamment le cas en ce qui concerne la convention internationale du travail n° 98 et la convention internationale du travail n° 1.

La première porte sur le droit d'organisation et de négociation collective. Le principe de la libre négociation collective est, en effet, mis en cause à partir du moment où les dispositions prévues dans l'arrêté royal n° 180 sont prorogées dans le temps par cette loi. L'exception devient

la règle, ce qui était considéré — vous le savez bien, monsieur le ministre Hansenne — comme un danger par le Comité de liberté syndicale, structure de l'Organisation internationale du travail, qui s'est prononcé sur une plainte de la FGTB.

C'est aussi l'officialisation d'une série de pratiques en vigueur depuis que ce gouvernement a vu le jour. On ne peut continuer à laisser conclure, au niveau de l'entreprise, des conventions sans que l'ensemble des organisations syndicales soit d'accord. On ne peut continuer à faire des dérogations à une règle quand il s'agit d'emplois, de partage du temps de travail et de solidarité. On ne peut continuer à lutter, en apparence seulement, contre les pourvoeures de main-d'œuvre. Pour nous, il n'est pas envisageable de bouleverser tout le système de relations sociales, comme le fait votre projet. Il n'est pas pensable de faire fi des structures actuelles de consultation prévues en matière sociale.

Le gouvernement aborde sa dernière année en donnant une bien mauvaise image de lui-même. Il n'est plus, et ce n'est pas d'aujourd'hui, le gouvernement qui gouverne. Ce qui pouvait apparaître comme des résultats disparaît et la rechute de l'économie américaine anéantira complètement et rapidement cette illusion. Les tensions et les fissures s'élargissent entre ceux qui se voulaient des alliés indéfectibles, les sondages sont mauvais et les nuages s'amontellent, chacun des partenaires cherche son point de chute jusqu'à en paralyser l'action gouvernementale.

De nouvelles mesures impopulaires contenues dans ce projet viennent s'ajouter à d'autres qui ont déjà fait mal, très mal sur le plan social, sans résultat. Les familles, les moins nantis, les fonctionnaires, les travailleurs, les allocataires sociaux, les petits indépendants sont taxés pour rien depuis trois ans et cela, on ne vous le pardonnera pas.

Ce projet risque de contenir la goutte qui fera déborder le vase. En politique, comme en d'autres domaines, il est bon de connaître ses limites, messieurs les ministres. Je crois qu'avec ce projet, vous allez franchir un point de non-retour. C'est votre choix, c'est l'objectif de votre gouvernement, c'est une politique qui multiplie les sous-statuts, entraîne une paupérisation accrue de la population et qui démantèle encore un peu plus le système social belge en y substituant un ensemble incohérent de règles édictées pour la plupart sous la pression patronale.

Ce projet de loi aura des conséquences sociales très graves et irréparables pour une partie importante de la population. Notre discours ne change pas, messieurs les ministres, nous préférions être aux côtés de ces hommes et de ces familles qui luttent pour leur survie et celle de leurs enfants, qui luttent pour conserver leur emploi ou retrouver un travail, qui luttent pour un avenir meilleur. Notre discours est celui de la sincérité. Ce ne sont pas de belles promesses non suivies d'effets. Ce ne sont pas non plus des souhaits irréalisables. Nous ne sommes pas de doux rêveurs, nous voulons dire la vérité, nous disons que la situation n'est pas facile. Nous n'avons d'ailleurs jamais dit le contraire à cette tribune.

Des efforts sont à consentir mais il faut qu'ils soient équitablement répartis, qu'ils respectent la justice sociale et servent à quelque chose. Cela, messieurs les ministres, ce n'est pas votre discours, ce sont encore moins vos actes.

Dois-je, une fois de plus, à cette tribune, réaffirmer ce qu'à maintes reprises j'ai déjà exprimé, à savoir que le projet de loi que nous discutons aujourd'hui correspond et s'inscrit dans une idéologie que nous combattions parce qu'elle manque totalement de générosité, une idéologie qui «écrase» les travailleurs en prenant prétexte de la crise économique?

Aujourd'hui, dans un journal de la capitale non suspect de sympathie à l'égard de notre parti, on trouve le titre: «Les fiches de paie passées au crible: ce que chacun a perdu en trois ans.» Et l'article commence ainsi: «Face à l'austérité, aucun salarié belge ne joue gagnant! C'est la conclusion générale — attendue peut-être, mais bien concrète — que nous avons pu tirer d'un exercice économique original: la comparaison des fiches de paie mensuelles de dix salariés, en octobre 1981 et en octobre 1984. Une période de trois ans qui correspond grosso modo au «règne de Martens V», champion de la politique de modération des revenus. Une période où, si on en croit nos «coups de sonde» l'inflation aurait grimpé de 23,7 p.c., tandis que, par exemple, le salaire d'une caissière d'un supermarché augmentait de 11 p.c., celui d'un fonctionnaire de 9 p.c., celui d'une institutrice de 7 p.c., celui d'un cadre supérieur de 3 p.c.»

Il s'agit d'une étude réalisée par le département d'économie appliquée de l'ULB avec la collaboration du professeur Kestens, directeur du Dulbea. «Son but était de mesurer la perte du pouvoir d'achat au ras du sol, auprès de personnes de situation socio-économique bien différente, travaillant dans le public ou dans le privé.

Le résultat est édifiant: la perte de pouvoir d'achat, pour trois ans, va de 5 p.c. pour une laborantine, à 25 p.c. pour un ouvrier fraiseur... Des chiffres, des calculs que chacun peut, à sa manière, appliquer à sa propre situation. Un des objectifs du gouvernement Martens — peser sur les revenus, pour «nourrir» les entreprises — semble donc atteint au-delà de toute espérance. Du moins pour les revenus du travail puisque, si on en croit le Dulbea, les revenus du capital ont, eux, continué de croître.

Cette politique, si sensible pour les salariés, a-t-elle porté les fruits industriels, commerciaux, sociaux qu'on en attendait?

Nous nous sommes également penchés sur la question. » Force est bien de constater qu'il n'y a pas, là non plus, une réponse positive.

Ces mesures que vous qualifiez de redressement ne sont en fait que des mesures de restriction n'atteignant pas le but qu'officiellement vous leur assignez.

Où en est le redressement des finances publiques, la résorption du chômage, la stabilisation de la dette publique?

Votre politique de sacrifices à outrance pour les travailleurs n'a même pas l'excuse de l'efficacité. Elle génère et nourrit un processus déflatoire et n'engendre nullement les effets bénéfiques que le gouvernement ne cesse en vain d'annoncer, depuis son avènement, voici trois ans.

Le gouvernement a fait un choix, il s'est rangé — c'était son objectif premier — aux côtés des économiquement forts qu'il favorise par sa politique.

Notre propos, nos arguments, nos amendements s'inscrivent de façon constante dans la droite ligne d'une tradition, d'une vocation qui nous placent, plus que jamais, devant vos agressions aux côtés de ceux sur lesquels vous faites peser de plus en plus durement le poids de votre politique de régression sociale.

Notre opposition à votre projet ne peut être caricaturée comme vous le faites, ou comme vous le faites dire ou écrire, par le dédain qu'auraient les socialistes à l'égard de l'intérêt supérieur de l'Etat. Elle est, au contraire, articulée, au départ, sur la notion généreuse de la solidarité. Son application doit déboucher sur une politique de sacrifices équitablement répartis.

Votre projet de loi est la négation de cette conception, un défi de plus à cette règle élémentaire en période de crise. Cela justifie amplement, messieurs les ministres, notre refus d'y souscrire. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Egelmans.

De heer Egelmans. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil in de eerste plaats in mijn hoedanigheid van voorzitter van de commissie, de rapporteurs oprocht danken voor het zeer goede werk dat zij hebben verricht. De materie was nochtans zeer technisch en dat maakt de zaken niet gemakkelijker. Ik heb ook wat bloemetjes voor de ministers omdat ze voldoende informatie hebben bezorgd aan de commissieleden. De pot hou ik voor seffens.

Ik zal het eerst hebben over de sociale zekerheid. Mijnheer de minister, de hele filosofie van uw ontwerp met betrekking tot de sociale zekerheid is erop gebaseerd dat de sociale zekerheid globaal genomen nu een batig saldo zou hebben, hoewel niet voor alle sectoren, zoals u hebt gezegd. Die vaststelling bepaalt het beleid van de regering waardoor binnen de sociale zekerheid overdrachten naar een andere sector van dezelfde regeling worden aanbevolen.

Maar dat is nog het minst erg; dat ligt in de lijn van wat enkele jaren geleden werd besproken, waaraan in de commissie vorm werd gegeven en wat uiteindelijk de wet-Dhoore werd genoemd. Wij zijn goed geplaatst om het te weten, aangezien de socialisten toen deel uitmaakten van de regering.

Ik heb echter sterk de indruk dat dit overbrengen van kredieten naar andere sectoren in dezelfde regeling, een aanloop was om de pil te vergulden. Feitelijk en hoofdzakelijk ging het erom geld van de sociale

zekerheid te bestemmen voor de rijksmiddelen, namelijk om de regering financieel te depanneren.

Daarenboven, mijnheer de minister, is het zelfs niet zeker — tenzij u het hier zeer duidelijk komt aantonen — dat het evenwicht in 1984 zal worden bereikt. In ieder geval — en u zal dit wellicht niet tegenspreken —, indien er een evenwicht is, dan zal er geen rekening gehouden zijn met de sector werkloosheid.

Bijgevolg is er feitelijk geen evenwicht want de sector werkloosheid maakt integraal deel uit van de sociale zekerheid. Immers, er is duidelijk bepaald dat het verschil tussen de inkomsten en de uitgaven moet worden bijgelegd via rijkstoelagen.

Wij zijn dus ver verwijderd van uw uitgangspunt dat er een financieel evenwicht is in de sociale zekerheid. Het is een kunstmatig evenwicht, dat zeer broos is. De regeringspartners doen het zo uitkomen om te kunnen overleven. Hun doel is enkel de openbare financiën gedeeltelijk te saneren op de rug van de sociale zekerheid.

Ik stel dus de vraag in hoeverre de beginselen van de wet-Dhoore werden geëerbiedigd. In de verschillende regeringsverklaringen van de jongste drie jaren, waarbij ik telkens de reeksen van volmachten bedoel die werden gevraagd, alsook bij het indienen van het zogenoemde spaarplan, werd erop gewezen dat alles moest gebeuren met de eerbiediging van de beginselen van de sociale zekerheid, de welgekende wet-Dhoore.

De huidige regering heeft geoordeeld één van de fundamentele principes van de wet-Dhoore niet te moeten naleven, namelijk dit met betrekking tot het voorgeschreven overleg dat tussen de sociale partners moet plaatsvinden wanneer er ingrepen worden gedaan onder andere op de financiering van de sociale zekerheid, wat toch duidelijk het doel is van onderhavig ontwerp van herstelwet.

Toegegeven dat de regering zo bereidwillig is geweest om in commissie één amendement van de meerderheid aan te nemen dat tot doel had dat inzake ziekte en invaliditeit het beheerscomité wordt geraadpleegd. Mijn fractie heeft dit amendement gesteund, maar onmiddellijk gevraagd waarom dit niet wordt uitgebreid tot andere sectoren en artikelens, zoals bijvoorbeeld pensioenen en zelfs ziekte- en invaliditeit maar waar het niet de gecumuleerde schuld betreft, waarvoor de regering aanvaard heeft het advies te vragen van het beheerscomité.

Deze beperking is niet bevorderlijk voor het klimaat, dat toch zo belangrijk is vooral in de situatie waarin wij verkeren. De regering heeft inderdaad gemeend twee van de drie sociale partners, werkgevers en werknemers, terzijde te moeten laten, de laatste in ieder geval, maar het is niet onwaarschijnlijk dat de werkgevers wél, officieus, werden geraadpleegd.

Het is dus zaak een andere bestemming te geven aan de fondsen voor de sociale zekerheid. Dit leidt tot verschillende vaststellingen: ofwel heeft het volmachtbeleid, dat wij nu reeds twee jaar kennen en dat ons in twee reeksen werd opgedrongen, te drastisch ingegrepen op de inleveringen enerzijds, en werd de sociale zekerheid hierdoor te veel afgebroken anderzijds, ofwel lag twee jaar geleden al de bedoeling voor, als hoofddoel ingevolge de volmachten, de Schatkist te stijven of minder uit te geven voor de prestaties.

In beide gevallen is de minister in tegenspraak met de principes, die in de wet-Dhoore werden vastgelegd inzake financiering. Zowel in het ene als in het andere geval is er een beleidswijziging ten gronde. Het is het verbreken van een akkoord, dat weliswaar onder een andere regering in een wet werd vastgelegd, en dit dan nog uitsluitend ten nadele van de werknemers.

Ik druk er nogmaals op dat de herstelwet een bestaand akkoord verbreekt. Deze beleidswijziging doet zich weliswaar voor onder een andere regering maar het lijkt mij niet normaal dat de CVP-vertegenwoordigers van de christelijke arbeidsvleugel thans de verwerping aanvaarden van wat ze enkele jaren geleden zijn bijgevallen.

Wat brengt die operatie mee? Ik citeer enkele zinnen uit een betoog dat in 1981 in de Senaat werd gehouden door een toenmalig oppositielid naar aanleiding van de gecumuleerde schuld: «Zo haalt men een kas leeg. Het bedrag komt ten laste van de Staat en de Staat geeft het aan de sociale zekerheid. Soms heb ik de indruk dat wij een spel spelen waarbij wij geblinddoekt een paar keren worden rondgedraaid en dan niet meer weten in welke richting wij kijken. Bedragen worden overgeheveld van de sociale zekerheid naar het algemeen budget, van het algemeen budget naar de sociale zekerheid, dan weten we tenslotte niet meer waar de schulden zitten. Ik heb de indruk dat ze tegenwoordig overal zitten.»

Tot zover de uiteenzetting van het geachte lid, die toen in de oppositie was maar vandaag deel uitmaakt van de regering. Ik heb stellig de indruk

dat wat drie jaar geleden is aangevallen, nu wordt bevestigd als een gewone maatregel. Dat is de reden waarom die bepaalde partij, die in 1981 mee die politieke overeenkomst heeft ondertekend, weliswaar ingeschreven in een wet, nu wil doen wat zij in 1981 toen zij in de oppositie was, heeft aangevallen.

Ik kom nu tot de gecumuleerde schuld. Ik heb reeds gezegd dat er in 1981 een politiek akkoord werd gesloten in de regering, waarin de CVP-SP-PS was vertegenwoordigd, dat evenwichtig was uitgedokterd en dat in een regeling voorzag in de sociale zekerheid, regeling werknemers-sociaal statuut van de zelfstandigen. Ik was ervan overtuigd dat het niet de ideale oplossing was, maar om de redenen die ik een tiental keren heb vooropgesteld, was het een ingreep in het geheel om tot een zekere sanering te komen — het was zelfs geen fundamentele hervorming — van twee sectoren die ik zoeken heb gecijferd. In het geheel beschouwd, vond ik het geen gelukkige oplossing, maar het was een politiek akkoord waarbij 30 miljard evenwichtig werden verdeeld en gefinancierd door de middelen waarover ik het heb gehad.

In de huidige regering is nog altijd een partij vertegenwoordigd die aan de basis lag van het politiek akkoord van 1981 met betrekking tot de gecumuleerde schuld. Het ging er ditmaal niet om de christelijke arbeidersvleugel te paaien maar om de christelijke middenstand voldoening te geven. Dat was de reden van het politiek akkoord van 1981. Het sociaal statuut van de zelfstandigen moet uit de rode cijfers geraken om tot een evenwichtig politiek akkoord te komen. Dat zou nu moeten worden aangevallen. Men vergeet wat men vroeger heeft bevestigd. Dat is de onrechtvaardigheid.

De politiek die wordt gevoerd bewijst dat men werkelijk speelt met de principes van de sociale zekerheid. Het is duidelijk dat hier eens te meer dezelfde groep werd bedrogen en dat terzelfder tijd de sociale zekerheid hard werd aangepakt. Of men nu het advies zal vragen van het beheerscomité van die parastatale instellingen of niet — zij zullen er zeker niet akkoord mee gaan —, deze regeling is niet goed. In 1985 of 1986 zal waarschijnlijk blijken dat de sociale zekerheid opnieuw een deficit vertoont.

Mijnheer de minister van Sociale Zaken, uit verschillende cijfers blijkt dat het hier in feite gaat om afbraak. Inderdaad, u voorziet voor 1985 136 miljard uitgaven. Wij zullen daarop nog terugkomen bij de besprekking van de begroting. Er zijn slechts 14,1 miljard rijkstoelagen ingeschreven, dan wanneer het aandeel van de regering in 1984, 56,6 miljard bedroeg.

Er is dus een enorm verschil. Het is een duidelijke demonstratie dat het de regering om niets anders te doen is dan de sociale-zekerheidsgelden naar de Schatkist over te hevelen. Het ligt voor de hand dat hier ongeveer 40 miljard voor de regering voor het grijpen liggen. De regering vergist zich eens te meer waar zij vertrok van de idee dat er een stabilisering van de werkgelegenheid zal zijn in 1984, dat de lonen en wedden niet mogen stijgen en dat de toename van de werkloosheid moet beperkt blijven tot de aangroei van de actieve bevolking.

Dat zijn drie uitgangspunten waarmee de regering tracht te bewijzen dat het artificieel evenwicht nog zin heeft.

Ook voor 1985 blijken de minister van Sociale Zaken en de regering te optimistisch te zijn. De gestelde doeleinden zullen quasi-zeker niet worden gehaald zodat de hele regeringstheorie in duigen valt. De gevallen moeten dan door nieuwe maatregelen worden opgevangen, die echter niet meer kunnen worden genomen, vermits de 14,1 miljard niet meer zullen kunnen worden verhoogd. Er is duidelijk een grote overschatting van de beoogde gunstige effecten die de regering ons heeft voorspeld. Ik geef daarvoor twee voorbeelden.

Voor de werkloosheid wordt 48 miljard ingeschreven afkomstig van de 2 pct.-indexinlevering. Daarvan zijn — zoals ik reeds in de commissie heb opgemerkt — reeds 12 miljard opgenomen om de tewerkstelling te stabiliseren. De minister heeft dus nog maar 36 miljard over op die post.

Een tweede voorbeeld. De regering wil de werkloosheidstoename beperken tot de aangroei van de actieve bevolking. Dat was het derde uitgangspunt van de regering. Daartoe moeten 18 000 arbeidsplaatsen worden geschapen via tewerkstellingsprogramma's. In de begroting 1984 is er slechts sprake van 12 000 nieuwe arbeidsplaatsen.

Voor het grootste deel zijn dat nog maar tijdelijke betrekkingen. Ik stel dat vast want dat is van belang voor de betrokkenen. Aan het principe hoeft niet te worden getornd.

Uit die twee voorbeelden blijkt duidelijk dat wat de regering ons voorschotelt als het ware een reus is op lemen voeten.

De conclusies van dit alles werden door de rapporteur duidelijk in zijn verslag geformuleerd. Ik wil ze hier echter even herhalen.

Eind 1984 staan wij nog even ver als drie jaar geleden met het verschil dat de sociale zekerheid werkelijk een onontwarbaar kluwen is geworden. De beste specialisten vinden hun weg daar niet meer in terug. Een kat zou er haar jongen ook niet meer in terugvinden.

**De heer Van In.** — Dat is misschien de bedoeling van sommigen.

**De heer Egelmeers.** — De financiering van de sociale zekerheid is dus meer en meer een zaak van inlevering. Het gaat dan nog meestal om verkapte nieuwe belastingen wat volledig indruist tegen de filosofie van wat in 1944 werd overeengekomen tussen de drie geciteerde partijen met betrekking tot het leefbaar houden van de sociale zekerheid.

De tijdelijke maatregelen die nog als verantwoord kunnen worden beschouwd, gezien er een noodtoestand is, zijn in feite structurele wijzigingen.

Met andere woorden, zoals ik, bij de besprekking van de genummerde besluiten heb gezegd, er is in pakketten een fundamentele hervorming van de sociale zekerheid aan de gang, waartoe door het Parlement geen toelating was gegeven, dat is minder erg, maar waarover geen consensus bestaat tussen de drie betrokken partijen, namelijk werkgevers, werkneemers en regering. Dat is weinig belovend voor de toekomst.

Er is het vangnet van de sociale zekerheid dat steeds lager bij de grond gaat hangen waarbij de mazen steeds maar groter worden. Het grootste deel van de verzekeren zal er uiteindelijk doorvallen. In de realiteit wil dat zeggen dat zij zonder sociaal statuut in de maatschappij hun plaats moeten vinden. Daarvoor zullen sommigen hier, naargelang van hun benadering van het begrip sociale zekerheid, wel een verantwoording vinden.

Zo kom ik tot het tweede luik van mijn betoog, gericht tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid, de heer Hansenne. Over het hoofdstuk concurrentievermogen zullen wij vanmiddag de kans te krijgen in aanwezigheid van de Eerste minister te debatteren.

Mijnheer de minister van Tewerkstelling en Arbeid, ik heb gezegd dat ik u nu de bloempot ga geven; de bloemen hebt u daarstraks gekregen. U zult mij waarschijnlijk wel tegenspreken, maar u zult toch goede bewijzen op tafel moeten brengen om mijn beweringen te weerleggen.

Ik beweer dat uw ontwerp een zeer onsaamhangend geheel is waarvoor geen enkele verantwoording bestaat. Het spijt mij dit te moeten zeggen. Ook de rapporteur heeft daar reeds op gewezen. Het waren zeer slechte teksten die oorspronkelijk werden ingediend en ook nu zijn zij er nog niet veel op verbeterd. Het bewijs daarvan is wel het zeer groot aantal amendementen dat in de commissie werd ingediend maar waarover er nog steeds geen akkoord is van de regering, mijnheer de minister.

Mogen wij een avondblad geloven, waarin, naast uw foto, mijnheer de minister, stond: «Hansenne est-il le gouvernement à lui tout seul?». Dat betekent dat het binnen de regering niet volledig vlotte in verband met die amendementen. De toestand blijft nogal vaag maar wij menen de conclusie te mogen trekken dat u op eigen houtje deze amendementen hebt ingediend. In het artikel staat zelfs dat Eerste minister Wilfried Martens, *himself*, de verdediging op zich zal nemen om tot de originele teksten terug te keren. Wij weten niet of dit zal gebeuren, hier, in openbare vergadering, of dat deze veldslag al werd geleverd.

**De heer Wynneckx.** — Dat kunnen zij regelen met volmachten!

**De heer Egelmeers.** — Dat is er toch wel de demonstratie van dat het inderdaad slechte teksten zijn en dat een en ander niet altijd even galant is verlopen bij de meerderheidspartijen en meer bepaald in regeringskringen.

Mijn derde vaststelling is dat dit ontwerp de voortzetting is van het volmachtbeleid, nu uw sector betreffende, met het overhevelen van het resultaat van de matiging naar de Schatkist. De filosofie is op dat stuk niet gewijzigd. Zij loopt als een rode draad doorheen die 146 artikelen.

U zegt dat de tewerkstelling zal verhogen. Maar, het resultaat blijft achterwege omdat zelfs, — dat is nog het ergste — de ondernemingen geen antwoord geven op de vraag wat met de loonmatiging is gedaan in verband met de tewerkstelling. Bijgevolg blijft het een theoretische vaststelling. Dat is nog wat anders dan een cijfermatige vaststelling, zoals u hebt gezegd, van de cijfers enerzijds gegeven door de Eerste minister en anderzijds door u gecorrigeerd.

Wij hadden al gezegd dat die cijfers niet konden worden bereikt. U hebt alleen bewezen dat de cijfers niet zo hoog liggen als aanvankelijk vooropgesteld. Ik betwijf zelfs of uw cijfers wel de goede zijn. Wij moeten er immers van uitgaan dat de tewerkstelling, zoals mag worden verwacht, volledig is en niet wordt bereikt langs deeltijdse arbeid, waar men voor of tegen kan zijn, maar daar gaat het hier niet om. In die zin zijn uw cijfers ons inziens niet juist of krijgen zij een andere betekenis.

Ten vierde, is er de versoepeling van het arbeidsrecht. Ik wil hierover niet in details treden. Ik zou wel, mijnheer de Voorzitter, later in aanwezigheid van de Eerste minister hierover nog het woord willen nemen.

De regering versoepelt het arbeidsrecht op een defensieve wijze. Indien ik mijn uiteenzetting voor de Eerste minister reeds gegeven had, zou het duidelijker zijn wat wij verstaan onder die defensieve wijze waarop de versoepeling van het arbeidsrecht wordt bereikt.

U versoepelt het arbeidsrecht via het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten volgens de vigerende bepalingen van de wet van 5 december 1968 op de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités. Dit hebt u zelf gezegd. Hierdoor wilt u het wettelijk kader scheppen om nieuwe onderhandelingen te doen plaatshebben tussen de sociale partners. Is de door de regering gekozen procedure echter conform deze wet? Ik zeg radicaal nee en zal dit in een vijftal punten staven.

Ten eerste, sluit de wijze waarop de desbetreffende artikelen zijn opgesteld, vrije onderhandelingen tussen de sociale partners in de daartoe geeigende instellingen uit. De regering dicteert immers waarover moet worden genegotieerd. Deze bepaling is daarbij ook nog een verkrachting van de internationale overeenkomst nr. 98 van de Internationale Arbeidersorganisatie, waarover de heer Delmotte reeds heeft gesproken.

Ten tweede, gelden de CAO's alleen voor bepaalde werkgevers. Dit drukt in tegen de wet van 5 december 1968, die van toepassing is op alle werkgevers, beschuttende werkplaatsen uitgezonderd.

Ten derde, weten wij nu reeds dat de bepalingen die de regering in de collectieve arbeidsovereenkomsten zal laten inschrijven, strijdig zullen zijn met dwingende bepalingen van Belgische wetten en van de hierboven geciteerde internationale overeenkomst.

Wat ik nog het ergste vind, is dat de minister van Arbeid en Tewerkstelling zich het recht toeëigent om collectieve arbeidsovereenkomsten goed te keuren, terwijl de minister volgens de filosofie van de wet van 5 december 1968, die aan de basis ligt van de arbeidsverhoudingen en de CAO's, alleen maar het recht heeft de neerlegging te weigeren. Die weigering moet dan nog gemotiveerd zijn. Alleen de Koning heeft het recht om een CAO bindend te verklaren bij middel van een koninklijk besluit dat dan kracht van wet heeft.

Als u beweert, mijnheer de minister, dat alle CAO's worden afgesloten volgens de normen van de wet van 5 december 1968, dan moet u mij maar eens uitleggen hoe dat alleraal klopt.

*Last but not least:* De partijen bepalen vrij de duurtijd van de collectieve arbeidsovereenkomst. Maar deze regering verzet zich daartegen.

Ziedaar, mijnheer de minister, in vijf punten gezegd waarom uw beslissingen niet conform de wet van 5 december 1968 zijn.

Mijnheer de minister, uw versoepeling van het arbeidsrecht is niet alleen defensief, maar het breekt ook dat recht af. U legt op een eenzijdige wijze verplichtingen op aan één contracterende partij. Dat is niet meer in strijd met de collectieve arbeidsovereenkomst, maar met de arbeidsovereenkomst zelf. Uw versoepeling is dan ook niets anders dan een enrichingsverkeer, in negatieve zin.

De experimenten-Hansenne — en nu zult u zeggen dat ik weer mijn stokpaardje berijd — liggen aan de basis hiervan, en dit op een ogenblik dat verwacht wordt dat men deze experimenten op zijn minst zou evalueren. Bij mijn weten is dit nog niet gebeurd. De gevolgen van deze experimenten-Hansenne voor de arbeidsorganisatie en de arbeidsverhoudingen in de ondernemingen hadden moeten worden getoetst, en dat is nog wat meer dan evalueren. U hebt blijkbaar de fout begaan geen balans te maken met mensen die het kunnen weten, namelijk de ondernemers en de werkneemers, niet de politici. Deze experimenten-Hansenne hebben in de Waalse bedrijven, op een drietal na, weinig resultaat gegeven. En het spijt mij te moeten vaststellen dat bij een paar bedrijven die deze experimenten toepasten de doodsbrieven aan de deur hangen. Het geval van RBP of Coastal Gas in Antwerpen is u wel bekend.

Mijnheer de minister, het toetsen aan de werkelijkheid had hier een noodzakelijke voorwaarde moeten zijn. U hebt dat genegeerd.

Mag ik in dit verband verwijzen naar de studies van een werkgroep onder leiding van Jacques Delors en naar de conclusies hiervan verwoord in het zeer interessante boek *La révolution du temps choisi?* Ik geef u de raad het eens te lezen.

Hieruit blijkt dat er wat meer nodig is dan versoepeeling op zijn Belgisch wil men iets bereiken, en ook zekerheid hebben over de resultaten, wat nu niet het geval is. Ik ga hier niet in op de details. Maar ik ben er zeker van dat u, en ook de andere collega's, de arbeidsduurvermindering op een andere manier zouden benaderen dan nu het geval is, indien u — en zij — dat boek zoudt lezen. Hier verder op ingaan zou ons te ver brengen.

In uw experimenten is het verhogen van de arbeidsduur per dag niet zonder belang. De regering mist echter de bal door zich te beperken tot de slogan dat arbeidsduurvermindering tot 38 uren per week de oplossing zal brengen voor meer tewerkstelling. Indien niet drastischer wordt ingegrepen inzake arbeidsduurvermindering zal geen resultaat worden bereikt, evenmin als tot nu toe.

Ik verwiss met een zekere fierheid naar het SP-alternatief. Dat is veel verder gegaan dan louter improvisatie en alleen maar slogans. Het stelt valabale oplossingen voor.

Ook die Franse werkgroep is de mening toegedaan dat een oplossing kan worden gezocht door arbeidsduurvermindering, maar niet op de manier die u voorstaat, niet volgens uw experimenten, niet via een algemeen beleid en ook niet door het wijzigen van artikel 50 inzake de 38-urenweek.

Er moet drastisch worden ingegrepen, en dat kan niet door algemene maatregelen voor te stellen in dit Parlement.

Met werknemers en werkgevers moet op een andere manier een klimaat worden geschapen om een oplossing te bereiken voor de eigen moeilijkheden, verschillend per bedrijfssector en zelfs per onderneming.

Dat is iets helemaal anders dan wat hier wordt voorgesteld, namelijk de versoepeeling van het arbeidsrecht, verandering van de arbeidsduur, met mogelijke verhoging per dag en vermindering per week.

Het gaat hier opnieuw over wat ik heb gezegd in het debat over de bekragting van de volmachtbesluiten. Bij de experimenten had men meer aandacht moeten besteden aan de humanisering van de arbeid. Daar werd nergens rekening mee gehouden, en men vindt er nergens iets over terug. Al degenen die u advies hebben verstrekt begrijpen niets van humanisering van de arbeid, en zeker niet in de praktijk.

Al meer dan twaalf jaar — en dat is langer dan gisteren —, hebben alle vakorganisaties gevraagd naar humanisering van het arbeidsproces. Ik ben ervan overtuigd dat zij daar iets voor over hadden, zelfs toegevingen in verband met het premiestelsel bij ploegenarbeid. Daar gaat het immers over bij versoepeeling van de arbeidsduur. In feite wordt hierdoor een soort veralgemening, zij het genuanceerd, van ploegenarbeid mogelijk.

Welke werkgever hier in dit land zou de gelegenheid voorbij zijn gegaan om als gelijkwaardige partner deel te nemen aan besprekkingen om in ruil voor minder geld de arbeid humener te maken? Dit had u kunnen uitdienen via uw experimenten. U had daarvoor geen wetten moeten verkrachten en u had resultaten kunnen bereiken die u nu — de toekomst zal het uitwijzen — niet zal bereiken.

Zo kom ik tot het luik van uw ontwerp betreffende de ontslagen werknemers. Ik geef toe dat in uw ontwerp enkele positieve bepalingen voorkomen in verband met het ontslag van werknemers bij sluiting van de onderneming. Niemand zal dat ontkennen. U volgt hier immers de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32 van de Nationale Arbeidsraad, die de overbruggingsvergoeding actualiseert. Ik hoop dat dit ontwerp binnen enkele dagen, zonet na het kerstreces, in het Parlement zal kunnen worden goedgekeurd. Het is een eerste stap in de richting van de geciteerde collectieve arbeidsovereenkomst.

Van de afschaffing van de wachtnaam, zelfs als het een overbruggingsvergoeding was, had u echter gebruik moeten maken om een reconversieloop voor ontslagen werknemers in te voeren. U was voldoende geadviseerd door de Nationale Arbeidsraad in zijn advies nr. 484 van 15 mei 1975 om met kennis van zaken te kunnen optreden.

Eens het principe was aanvaard, kondin achteraf de toepassingsmodaliteiten worden aangepast, rekening houdend met het feit dat tussen 1975

en 1984, negen jaar verstrekken zijn. Ik stel enkel vast dat u dat niet gedaan heeft.

Ik wens ook nog enkele algemene beschouwingen te wijden aan het kaderpersoneel. Andere leden van onze fractie zullen daarop straks nader ingaan.

Mijnheer de minister, het lijkt wel alsof u voorbestemd is om steeds de slechtste methode te kiezen. Ik zal u zeggen waarom.

In de eerste plaats heeft u de basis — hier de kaderleden — niet geraadpleegd. De sociaalrechtelijke notie «kaderleden» is in feite in ons sociaal recht «geparachuteerd». De wet van 1948 bepaalt dat kaderleden zij zijn, die een leidinggevende functie hebben. Wat dient te worden verstaan onder leidinggevende functie blijft echter in het vage. U voegt er nu wel iets aan toe, maar de omschrijving blijft vaag. U gaat zelfs zover dat u het aan de Koning overlaat, op voorstel van de werkgever te bepalen wie als kaderlid zal worden beschouwd. Dat belooft voor de toekomst.

In elk geval zondigt u hier tegen één van de meest waardevolle principes die een democratische rechtsstaat in stand houden. U past twee maten en twee gewichten toe. De representativiteit van de kaderleden wordt bepaald op basis van 10 pct., terwijl voor andere organisaties 50 000 leden vereist zijn. Dit staat inderdaad niet in de wet van 1948, maar wel in de wet van 5 december 1968. Het is immers deze laatste wet die de basis is en het uitgangspunt. Al de rest zijn in feite modaliteiten ook al gaan het dan om wetteksten. Dat is het fundamenteel verschil.

Mijnheer de minister, denkt u werkelijk dat de kaderleden — wie ze dan ook mogen zijn — zich gelukkig voelen met de voorstellen van de regering inzake de vertegenwoordiging in de ondernemingsraad?

Wel, mijnheer de minister, ik beweer dat u zelfs de mentaliteit van het kaderpersoneel niet kent. Er moeten andere maatregelen komen om hen uit hun demotivatie te halen. Dat zal niet lukken via het verlenen van een vertegenwoordiging. Maar daar zult u over moeten nadenken, dat is niet mijn zaak. Het is de zaak van de regering uit te vissen hoe minder belastingen kunnen worden geheven; misschien wordt het kaderpersoneel dan opnieuw gemotiveerd.

Het is duidelijk dat het weer gaat om een ingreep van boven af, van een bepaalde partij, of van een bepaalde groep, de anderen hebben moeten volgen, of het nu goed was of slecht, en welke de gevolgen ook mogen zijn in de toekomst.

Mijnheer de minister, ik besluit.

Twee maanden geleden hebt u een interview toegestaan aan een weekblad. Ik heb er eventjes naar verwezen zonder te citeren. Op het einde van dat interview hebt u gezegd, dat u als minister van Arbeid en Tewerkstelling bekommert bent om de werkloosheid, dat het bestrijden daarvan voor u de grootste uitdaging is. U voegde eraan toe dat u liever 24 uur per dag daaraan werkte dan u te vertonen op een pensenkermis.

Mijnheer de minister, u zou beter wat meer naar pensenkermissen zijn gegaan, dan had u wellicht geweten wat er onder de bevolking leeft, dan zou u uw ontwerp met betrekking tot de versoepeeling in de sociale zekerheid een andere betekenis hebben gekregen. Spijtig genoeg hebt u verkozen niet naar pensenkermissen te gaan.

Mijnheer de minister, ik ben gemachtigd om namens de SP-fractie te zeggen dat wij deze afbraakwet niet zullen goedkeuren, in zoverre u dat nog niet zou hebben begrepen.

De toekomst zal uitwijzen wat de gevolgen zullen zijn van uw experimenten. Ik hoop dat wij elkaar dan zullen ontmoeten om een evaluatie te maken, maar dan op basis van concrete gegevens. (*Applaus op de socialistische banken.*)

**M. le Président.** — Nous poursuivrons cette discussion cet après-midi à 14 heures.

Wij zetten deze besprekking vanmiddag te 14 uur voort.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 12 h 25 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 12 u. 25 m.*)